



ウェブミニ放送 2008年5月 第1週 北方・南方 性格の違い

朋友们，

Péngyǒumén

皆さん

您现在听到的是 路路为您主持的 迷你中文节目。
Nínxiànzàitīngdàodeshì Lùlùwèinínzhǔchīde mǐnǐzhōngwénjiémù
お聞きになるのはルルがお送りするミニ中国です。

在中国有一个很典型的现象，
ZàiZhōngguóyǒuyígehěndiǎnxíngdexiànxàng
中国ではとても代表的なある現象がありますが

不知道您注意到了没有。
Bùzhīdàonínzhùyìdàoleméiyǒu
気付いたことありますか？

走在繁华大街上的一对恋人，
Zǒuzàifánhuádàjiēshàngdeyíduìliànrén
繁華街を通りかかるカップル、

女的空着手走在前面，
Nǚdekōngzheshǒuzǒuzàiqiánmian
女性は手ぶらで前を歩く

肩上挎着可爱的女士包包、
Jiānshàngkuàzhekěàidēnǚshìbāobao
肩に可愛い女性用バッグを下げ

手里拎着大小购物袋的男士跟在后面。
Shǒulilīngzhedàxiǎogòuwùdàidēnánshìgēnzàihòumiàn
手にいくつもの買い物袋を持つ男性が後ろから付いてくる。

偶尔女的还催一句“你快点儿好不好!”。
Ōuěrnǚdeháicuīyījù nǐkuàidiǎnrhǎobùhǎo
たまに女性が催促する「ちよつと急いでくれない!」。

许多日本人看不惯这种现象，
XǔduōRìběnrénkànbúguànzhèzhǒngxiànxàng
多くの日本人はこのようなことを嫌うと思うが

其实啊在中国，这种现象到了南方就很难见到了。

Qīshíazài Zhōngguó zhèzhǒngxiàngxiàngdàolenánfāngjiùhěnnánjiàndào
実際中国では、このような光景は南方だと珍しいことになるのです。

那么，北方男人真的比南方人窝囊吗？

Nàme běifāngnánrénzhēndebǐnánfāngrénwōnàngma
では、北方の男性は南方より本当に気が小さいのでしょうか。

其实也不是。

Qīshíyěbúshì
それは違います。

回到家，只要一进家门，情况就不一样了。

Huídàojiā zhǐyào yìjìnjiāmén qíngkuàngjiùbùyíyàngle
家に帰ったら、中に入った途端、状況一変。

北方男人一屁股坐到沙发里，翘起二郎腿，

Běifāngnánrényípìgùzuòdàoshāfali qiàoqièrlángtuǐ
北方男性はどんとソファに座り込んで足を高くあげて

女的则赶快戴上围裙去做晚饭。

Nǚdezégǎnkuaìdàishangwéiqunqùzuòwǎnfàn
女性の方は急いでエプロンをかけて晩ご飯の準備に没頭。

而南方呢，女的去洗脸歇装，

Érnánfāngna nǚdeqùxǐliǎnxièzhuāng
一方、南方は、女性が先に顔を洗い、化粧を落としますが、

男的却套上不和身份的花布围裙 迅速下厨房。

Nándequètàoshàngbùhéshēnfēndehuābùwéiqun xùnsùxiàchūfáng
男の人は身分にふさわしくない花柄エプロンをかけて厨房へダツシユ。

长江不但把南方、北方的水土化成两样，

Chángjiāngbúdànbǎnánfāng běifāngdeshuǐtūhuàchéngliǎngyàng
長江は南、北方にと天然な部分を分けていくだけでなく、

连人们的性格、秉性也给分开。

Liánrénmèndèxìnggé bǐngxìngyěgěifēnkāi
人々の性格、好みもはつきりさせてしまっています。

北方人大多性格直爽，喜欢表现。

Běifāng réndà duō xìng gé zhí shuǎng xǐ huān biǎo xiàn

北方人の多くはストレートな性格を持ち、自己表現が好きで

而南方人呢，温柔细腻，讲究实惠。

Ér nán fāng rén ne wēn róu xì nì jiǎng jiù shí huì

南方人は、優しく細かい、現実的。

如果这家里，丈夫是南方人，妻子是北方人，

Rú guǒ zhè jiā lǐ zhàng fū shì nán fāng rén qī zī shì běi fāng rén

家族中に、もし旦那は南方人、妻は北方人だったら

那一定很激烈。

Nà yí dìng hěn jī liè

激しいですよ。

相反，丈夫是北方人，妻子是南方人，

Xiāng fǎn zhàng fū shì běi fāng rén qī zī shì nán fāng rén

逆に、旦那は北方人で、妻は南方人だったら

那银行存款月月涨，小日子红火。

Nà yín háng cún kuǎn yuè yuè zǎng xiǎo rì zì hóng huǒ

銀行の残高はきつとどんどん増えていて、生活が極楽

但是记住：千万别跟妻子谈政治。

Dàn shì jì zhù qiān wàn bié gēn qī zī tán zhèng zhì

しかし覚えていてください：くれぐれも奥さんに政治を語らないで。

论国内外形势，她不感兴趣。

Lùn guó nèi wài xíng shì tā bù gǎn xìng qù

国内外の情勢についてなんか、ごめん。って感じです。